

Porównanie tłumaczeń II Kronik 12:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponieważ (król) upokorzył się, odwrócił się od niego gniew JAHWE, by nie zniszczyć go całkowicie, w Judzie zaś działy się też dobre rzeczy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponieważ król ukorzył się, JAHWE odwrócił od niego swój gniew. Nie chciał zniszczyć go całkowicie. W Judzie zaś działy się też rzeczy dobre.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ponieważ <i>król</i> się ukorzył, odwrócił się od niego gniew JAHWE i <i>PAN</i> nie wytracił go całkowicie. Również w Judzie działy się rzeczy dobre.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak iż się upokorzył, odwrócił się od niego gniew Pański, i nie wytracił go do końca; albowiem jeszcze i w Judzie było nieco dobrego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakże, iż się upokorzyli, odwrócił się od nich gniew PANSKI i do końca nie są zgładzeni: ponieważ i w Judzie znalazły się dobre uczynki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy [król] się upokorzył, odwrócił się od niego gniew Pana i nie zniszczył go całkowicie. Zresztą i w Judzie były rzeczy dobre.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ponieważ król ukorzył się, odwrócił się od niego gniew Pana i nie wytracił go całkowicie; boć także w Judzie działy się dobre rzeczy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy więc okazał skrucę, odwrócił się od niego gniew JAHWE i nie zniszczył go całkowicie. W Judzie działy się jeszcze nawet dobre rzeczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy król się upokorzył, JAHWE odwrócił od niego swój gniew i nie zniszczył go zupełnie. Również w Judzie działy się dobre rzeczy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A gdy król się upokorzył, odwrócił się od niego gniew Jahwe i nie wyniszczył go zupełnie; jeszcze bowiem i w Judzie było coś dobrego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли він покаювся відвернувся від нього гнів Господа і не (був) на вигублення до кінця. Бо і в Юди були добрі діла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ponieważ się uniżył, odwrócił się od niego gniew WIEKUISTEGO i nie wytracił go do końca; bowiem w Judzie miały miejsce jeszcze cenne sprawy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ponieważ się ukorzył, więc odwrócił się od niego gniew JAHWE i On już nie zamierzał doszczętnie ich wytracić. A ponadto działy się w Judzie i dobre rzeczy.